



# LE RÉSEAU

Bulletin de l'association LES ARTS ET LA VILLE

VOLUME 6 N°4

NOVEMBRE 2001

## LE 14<sup>E</sup> COLLOQUE ANNUEL DE LES ARTS ET LA VILLE

# AU RYTHME DE LONGUEUIL



Le 12 septembre dernier, Claude Gladu, maire de la Ville de Longueuil, accueillait les congressistes à l'occasion du 14<sup>e</sup> colloque annuel de la coalition

Les Arts et la Ville. Au total, deux cents personnes auront partagé des expériences et des réflexions sur le thème : Ville, Culture et Développement. À l'image des enjeux vécus à Longueuil, ville hôte de l'événement, les sujets abordés faisaient écho aux préoccupations des nombreuses villes du Québec qui sont en processus de changement. Partenariats, infrastructures,

projets et gestion politique de la culture qui permettront une croissance des activités artistiques et culturelles en territoire municipal, tels étaient les sujets à l'ordre du jour. Conférences et ateliers furent tenus en différents sites, dont le Théâtre de la Ville et l'Université de Sherbrooke à Longueuil.

Denise Larouche, membre du Comité exécutif de Les Arts et la Ville, a succédé à Monsieur Gladu lors de l'ouverture et a invité les congressistes à tenir

SUITE PAGE 3, LONGUEUIL



Claude Gladu, maire de la Ville de Longueuil

## LE SITE INTERNET EST RÉOUVERT

# WWW.ARTS-VILLE.ORG



Le site internet de Les Arts et la Ville est enfin réouvert. Comme cela vous a déjà été mentionné, il est aussi renouvelé.


Pour l'heure, des quatre rubriques qui constitueront le site, deux sont terminées. Il s'agit du « Portrait de l'association » et des « Activités de l'association ». Suivront « L'art et la culture dans nos villes » qui est l'inventaire de l'action culturelle municipale des membres de Les Arts et la Ville et la « Rubrique des membres », qui sera sous intranet et assurera aux membres du réseau des banques de données spécifiques, des outils de communication interactive et des informations au sujet de la gestion de Les Arts et la Ville.

La troisième rubrique, L'art et la culture dans nos villes, fait suite aux subventions qu'a reçues Les Arts et la Ville du Ministère des Affaires municipales et de la Métropole et du Conseil régional de développement de l'Île de Montréal. L'inventaire débutera par la région métropolitaine de Montréal mais couvrira par la suite tout le Québec. La première phase de l'inventaire est terminée et le travail d'édition internet est en cours. Nous souhaitons donc que cette rubrique soit éditée en décembre 2001.

Voici à nouveau l'adresse : [www.arts-ville.org](http://www.arts-ville.org)

### Siège social

870, avenue de Salaberry, bureau 302  
Québec (Québec) G1R 2T9  
téléphone : (418) 691-7480 • télécopieur : (418) 691-6119  
courriel : [info@arts-ville.org](mailto:info@arts-ville.org)

Imprimé par  Québec

## SOMMAIRE

### SPÉCIAL COLLOQUE 2001

Colloque 2001	1
Le site internet	1
L'assemblée générale	9
Le prix aménagement 2001	10

# LES ARTS ET LA VILLE

## SES MEMBRES

### VILLES

Amos	Otterburn Park
Aylmer	Outremont
Blainville	Québec
Brossard	Rimouski
Buckingham	Rouyn-Noranda
Cap-Rouge	Sainte-Genève
Chambly	Sainte-Marie
Charlemagne	Sainte-Thérèse
Chicoutimi	Saint-Hyacinthe
Drummondville	Saint-Jérôme
Fleurimont	Saint-Lambert
Gaspé	Saint-Laurent
Gatineau	Saint-Léonard
Hull	Saint-Nicolas
Jonquière	Saint-Romuald
La Tuque	Salaberry-de-Valleyfield
Lachine	Shawinigan
Lachute	Shawinigan-Sud
Laval	Shawinigan-Sud
Lévis	Sherbrooke
Longueuil	Thetford-Mines
Mandeville	Trois-Pistoles
Mascouche	Trois-Rivières
Matane	Vanier
Mont- Laurier	Verdun
Montréal	Victoriaville

### MUNICIPALITÉS RÉGIONALES DE COMTÉ

#### MRC de Memphrémagog

- Austin	- Omerville
- Ayer's Cliff	- Orford
- Bolton-Est	- Potton
- Eastman	- Saint-Benoît-du-Lac
- Hatley	- Sainte-Catherine-de-Hatley
- Canton d'Hatley	- Saint-Étienne-de-Bolton
- Magog	- Stanstead
- Canton de Magog	- Canton de Stanstead
- North Hatley	- Stukely
- Ogden	- Stukely-Sud

### MEMBRES SUPPORTEURS

Jacques Alméras	Jean-Pierre Morin
Robert Bianchi	André Piette
Pierre Brunet	Hélène M. Stevens
Godefroy M. Cardinal	Georges Verney-Carron
Élizabeth Chouvalidzé	Marie-Thérèse Wéra
Phyllis Lambert	
Daniel Latouche	

### ... ET PLUSIEURS MEMBRES ASSOCIÉS

### ARTISTES

Anne-Marie Alonzo	Claudette Hardy-Pilon
Natalie Choquette	Roland Laroche
Raymond Cloutier	Louise Morin
Tatiana Démidoff-Séguin	Jean-Pierre Perreault
Élise Dumais	
Claire Guillemette	
Lamirande	

### ORGANISMES

#### ADICUB

Alliance du Haut-Richelieu  
Association des galeries d'art contemporain  
Association des orchestres de jeunes du Québec inc.  
Association québécoise du loisir municipal  
Centre de musique canadienne du Québec  
Centre des arts contemporains du Québec à Montréal  
Centre d'exposition l'Imagier inc.  
Cirque du Soleil  
Conseil de la culture et des communications du Cœur-du-Québec  
Conseil de la sculpture du Québec  
Conseil des arts de la Communauté urbaine de Montréal  
Conseil des métiers d'art du Québec  
Conseil québécois de la musique  
Conseil québécois de l'estampe  
Conseil québécois du théâtre  
Conseil régional de la culture de la Gaspésie  
Conseil régional de la culture de l'Estrie  
Conseil régional de la culture de l'Outaouais  
Conseil régional de la culture du Bas-Saint-Laurent  
Conseil régional de la culture Saguenay/Lac St-Jean  
Fondation J.Armand Bombardier  
Fondation Rues Principales  
Festivals Montréal  
Groupe conseil l'Entracte  
Jeunesses musicales du Canada  
La Grande bibliothèque du Québec  
Maison des Arts et de la Culture de Saint-Jean-sur-Richelieu  
Ordre des architectes du Québec  
Ordre des urbanistes du Québec  
Québec Drama Federation (QDF)  
Regroupement des artistes en arts visuels (RAAV)  
Regroupement des comités culturels en milieu scolaire  
Regroupement québécois de la danse  
RIDEAU  
Ruesécure  
Salon du livre de l'Outaouais inc.  
Société de développement de l'Avenue du Mont-Royal  
Société des musées québécois  
Théâtres unis enfance jeunesse (TUEJ)  
Union des artistes (UDA)  
Union des écrivaines et écrivains québécois

# LES ARTS ET LA VILLE

## SON CONSEIL D'ADMINISTRATION

**Natalie Choquette**  
coprésidente  
diva

**Jean Perrault**  
coprésident  
maire,  
Ville de Sherbrooke

**Anne-Marie Alonzo**  
écrivaine

**Marie-José Beaudoin**  
sculptrice,  
Conseil de la sculpture du Québec

**Robert Bianchi**  
architecte,  
Archipole

**Pierre Brunet**  
coprésident et cochef de la direction,  
La Financière Banque Nationale

**Godefroy M. Cardinal**  
supporteur des arts

**Jacques Cleary**  
directeur général,  
Conseil des arts de la Communauté  
urbaine de Montréal

**Lynda Cloutier**  
membre du Comité exécutif,  
Ville de Québec

**Raymond Cloutier**  
comédien,  
Union des Artistes

**Marc Croteau**  
maire,  
Ville d'Aylmer

**Hélène Dallaire**  
directrice générale,  
Théâtre les Amis de Chiffon

**Benoît Fradet**  
membre du Comité exécutif,  
Ville de Laval

**Yvan Gauthier**  
directeur général,  
Conseil des métiers d'art du Québec

**Rachel Laperrière**  
directrice des affaires publiques,  
Cirque du Soleil

**Denise Larouche**  
membre du Comité exécutif,  
Ville de Montréal

**Daniel Latouche**  
INRS-Urbanisation  
directeur,  
Groupe Culture et Ville

**Gérald Lévesque**  
maire,  
Ville de Rouyn-Noranda

**Jean-Pierre Morin**  
avocat,  
Morin, Metcalfe, Bourbonnière

**Hélène Pagé**  
présidente,  
Société des musées québécois

**Louise Poirier**  
conseillère municipale,  
Ville de Hull

**Normand Pratte**  
architecte,  
Ordre des architectes du Québec

**Céline Trottier**  
conseillère municipale,  
Ville de Drummondville

**Marie-Thérèse Verville**  
conseillère municipale,  
Ville de Victoriaville

directrice générale :  
**Sylvie Cameron**

### ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO :

- Sylvie Cameron
- Laure Monville
- Marie-Thérèse Wéra

### LES ARTS ET LA VILLE EST FINANCÉ PAR

**Québec**

Avec la participation du :  
• Ministère de la Culture et des Communications  
• Ministère des Affaires municipales et de la Métropole

FONDATION DE LA FAMILLE  
SAMUEL ET SAIDY BRONFMAN

et les membres du réseau

**BIENVENUE  
AUX NOUVEAUX MEMBRES**

**Municipalité de  
Mandeville**

### SUITE DE LA UNE, LONGUEUIL

compte de « toutes les cultures, de toutes les formes d'expression de la culture et de tous les aspects de l'identité culturelle, pour réussir les nouvelles villes. » Selon elle, l'objectif majeur du colloque en découlait tout naturellement : « Il nous revient donc à nous de nous entendre pour définir les modèles de développement que nous souhaitons pour les villes du Québec. »

En qualité de vice-président de Les Arts et la Ville, Raymond Cloutier a souhaité à son tour, dans un mot empreint d'une émotion communicative, que les membres de la coalition profitent de ces trois jours de réflexion comme d'« un bain de rêve et d'idéalisme » pour qu'ensuite repartent « aux quatre

coins du Québec, des esprits déterminés à mettre un peu de sens dans notre existence collective et individuelle et à donner aux citoyens de nos villes, l'environnement culturel, artistique et spirituel qu'ils méritent. » Raymond Cloutier a également demandé à l'assistance réunie d'observer un moment de silence pour ceux et celles qui avaient été touchés par les attentats de la veille, soit ceux du 11 septembre.

### LES PARTENARIATS CULTURELS

Pierre Brunet, coprésident de la Financière Banque Nationale, a exposé un point de vue fort particulier. Conscient de la surenchère de sollicitations à



Denise Larouche, membre du Comité exécutif de la Ville de Montréal et administratrice de Les Arts et la Ville

laquelle les entreprises font face, il a mis en lumière les enjeux concurrentiels dont les solliciteurs doivent être conscients. Qui sont les donateurs au Canada et à quoi consacrent-ils leurs dons ? À quel rang se situe la culture dans les préoccupations des donateurs ? Voilà les questions auxquelles il a répondu en faisant un tour d'horizon statistique des donateurs et des secteurs bénéficiaires au Canada. Il a également résumé les critères qui avaient le plus d'impact sur les entreprises dans leur choix de partenariat : un projet ayant des objectifs clairs, un plan d'action bien défini, une généreuse équipe de bénévoles, une bonne visibilité publique, la garantie d'une utilisation responsable des fonds et la préoccupation de rendre publics les résultats. Enfin, il a donné un précieux conseil aux éventuels solliciteurs : allez directement au président. « Il vaut mieux s'adresser à Dieu qu'à ses saints ! » a-t-il ajouté à la blague.

José Jacome, directeur des relations communautaires chez Pratt & Whitney Canada a rappelé, pour sa part, l'étendue du partenariat qu'offre la compagnie aux membres de la communauté de Longueuil. Financement d'infrastructures tel un musée ou une salle de spectacle ou encore support de prestations artistiques tels des concerts, des expositions ou du théâtre pour enfants, l'action de Pratt & Whitney est généreuse et variée. Les causes sociales s'amalgament aux causes culturelles et c'est ainsi que l'exposition annuelle « Les Femmeuses » a fait sa marque particulière dans le monde des arts. Cette exposition, qu'organise depuis plus de dix ans Pratt & Whitney, permet de vendre des tableaux de peintres réputées et de recueillir en même temps de l'argent au bénéfice de centres d'hébergement pour femmes violentées. Ce sont des centaines de milliers de dollars qui ont ainsi été redistribués dans la communauté depuis dix ans. José



José Jacome, directeur des Relations communautaires chez Pratt & Whitney Canada

Jacome a rappelé l'origine de l'implication de Pratt & Whitney en faveur des arts et de la culture et a exhorté d'autres entreprises à agir dans le même sens.

Hervé Fischer, titulaire de la Chaire Daniel Langlois en technologies numériques et beaux-arts de l'université Concordia, nous a proposé une réflexion originale sur ce qu'est une ville. Il a rappelé une phrase d'Ederlind pour nous dire que : « C'est poétiquement que l'homme habite ». La définition d'une ville c'est donc « plus que les utilités », plus que les responsabilités courantes de la collectivité locale. « Une relation personnelle s'établit entre une ville et ses habitants ». « Une ville, c'est une expérience culturelle ». Pour Hervé Fischer, nous vivons à une époque où le paradigme économique s'est transformé et où un paradigme de réseaux et d'échanges balise de plus en plus l'évolution des collectivités. Il y a beaucoup plus d'échanges culturels. Or « il n'y a pas de culture sans mémoire. » « Nous avons de plus en plus besoin de mémoire culturelle quand nous basculons dans un avenir inconnu » de dire Hervé Fischer, qui a ensuite illustré de diapositives ses commentaires sur la place et le rôle du design et de l'art dans les villes.



Raymond Cloutier, comédien et vice-président de Les Arts et la Ville



Hervé Fischer, titulaire de la Chaire Daniel Langlois en technologies numériques et beaux-arts de l'université Concordia



Pierre Brunet, coprésident de la Financière Banque Nationale et administrateur de Les Arts et la Ville



Lise Bissonnette, présidente-directrice générale de la Grande bibliothèque du Québec et Denis Boyer, directeur de la Bibliothèque de Hull

## LES INFRASTRUCTURES CULTURELLES

L'enjeu de la présence et de la qualité des infrastructures culturelles dans une ville a été discuté. Les types d'infrastructures visés étaient les bibliothèques et les musées.

### LES BIBLIOTHÈQUES

Il fut d'abord question des bibliothèques. Quel rôle joue aujourd'hui une bibliothèque dans sa communauté ? Quel rôle devra jouer la Grande bibliothèque du Québec dans sa communauté immédiate de la Ville de Montréal et auprès de toutes les communautés du Québec ?

D'une fonction de divertissement et de loisirs, il est apparu clairement, lors des présentations de Lise Bissonnette, présidente-directrice générale de la Grande bibliothèque du Québec et de Denis Boyer, directeur de la Bibliothèque de Hull, que les bibliothèques s'affirment de plus en plus comme des « lieux citoyens » diversifiés et dynamiques. Nous devons d'ailleurs à Madame Bissonnette cette expression, utilisée tout au long du colloque, qui traduit en ce cas-ci le changement de cap de ces institutions. Ces nouveaux « lieux citoyens » doivent desservir des besoins qui sont nés des mutations de nos sociétés. Mémoire collective, savoir, culture générale et cultures spécifiques, apprentissages de base, intégration sociale, travail autonome, technologies de pointe et accessibilité accrue sont autant de vecteurs, anciens et nouveaux, à amalgamer dans l'offre de services que devront assurer les bibliothèques. Cela représente un défi d'importance pour toutes les communautés locales du Québec et la Grande bibliothèque du Québec sera à l'avant-garde de cette mutation. La présentation des services futurs de cette institution fut d'ailleurs éloquente à cet égard, tant du point de vue des collections qui y seront conservées, des services novateurs qui y seront offerts que du modernisme qui prévaudra pour les lieux physiques. Lieu citoyen unique sur le plan culturel, la Grande bibliothèque promet d'être un élément de changement important dans l'offre de services des bibliothèques.

Denis Boyer a pour sa part démontré de façon détaillée que certaines villes, telle Hull, ont déjà entrepris ces changements d'orientation en adaptant, diversifiant et modernisant leur offre de services à la population. Là aussi une volonté affirmée, des objectifs clairs et la patience de l'action ont été nécessaires à l'amélioration des services à la population. L'approche



Dix ateliers ont eu lieu à l'Université de Sherbrooke à Longueuil



Le déjeuner du jeudi fut offert sous chapiteau



Des élèves de l'École Nos voix Nos visages de Longueuil

« citoyen » de la Ville s'est traduite par une offre de services à proximité. Ainsi, deux points de service dits « bibliothèques de poche » ont été ajoutés à la bibliothèque centrale.

#### LES MUSÉES

Ces conférences sur les infrastructures culturelles d'avenir ont également fait une large place aux musées, ces institutions cultes dont le destin et les impératifs subissent les influences du changement. De lieux reclus et élitistes, les musées sont devenus des lieux ouverts qui vivent de plus en plus au rythme de leur milieu. Gérald Grandmont, sous-ministre adjoint au Ministère de la Culture et des Communications du gouvernement du Québec, a cité nombre d'exemples d'institutions du Québec qui s'intègrent avec beaucoup de dynamisme à la vie de leur communauté. Beaucoup plus liées aux populations locales, les musées donnent maintenant écho aux préoccupations sociales des populations de leurs villes. Ils en sont parfois aussi des éléments de renouvellement de l'économie, en renforçant les attraits touristiques de la région.

Jean Perrault, maire de la Ville de Sherbrooke, au sortir d'une assemblée qui l'élysait coprésident de la coalition Les Arts et la Ville, a illustré les propos de Monsieur Grandmont par l'exemple concret de la situation des musées de sa ville. Il nous a d'abord raconté le contexte particulier de Sherbrooke qui a fait d'elle, depuis vingt ans, une ville culturelle et il nous a rappelé qu'elle fut la première ville au Québec à adopter une politique culturelle. C'était en 1983, presque dix ans avant que le gouvernement du Québec n'adopte la sienne. Aux dires de Monsieur Perrault, l'effervescence artistique et culturelle locale aurait engagé la Ville à une gestion planifiée de la culture, allant de l'adoption d'une politique à la définition de plans d'action dont celui de l'acquisition et de la



Gérald Grandmont, sous-ministre adjoint aux Politiques, aux Sociétés d'État et au Développement international au Ministère de la Culture et des Communications du Québec



Jean Perrault, maire de la Ville de Sherbrooke et coprésident de Les Arts et la Ville



Anne Lauzon, musicienne classique et conseillère municipale à la Ville de Sainte-Thérèse



Sylvie Lauzon, Comité de transition de l'Outaouais

rénovation d'infrastructures culturelles. Ainsi deux bâtiments patrimoniaux ont été destinés à abriter deux musées, soit le Musée des beaux arts et le Centre d'histoire de Sherbrooke. Cela se complète aujourd'hui par la présence du nouveau Musée de la nature et des sciences, anciennement Musée du Séminaire, fondé en 1879 et dont la collection et les services d'exposition sont de grande réputation.

Croyant fermement à l'apport du secteur culturel dans le développement du centre-ville, Jean Perrault a d'ailleurs soutenu depuis le début la mise sur pied du Musée de la nature et des sciences de Sherbrooke. Ce musée est relocalisé dans une ancienne usine qui était devenue désaffectée, l'usine Kayser. En plus du musée, cette ancienne usine abrite aujourd'hui une résidence pour personnes âgées. L'usine Kayser, construite au début du siècle, a une superficie d'environ 14 000 m<sup>2</sup> et surplombe la rivière Magog, en plein cœur du centre-ville de Sherbrooke. Pour Monsieur Perrault, il s'agit d'une importante opération de revalorisation et de revitalisation puisque le musée, tout comme l'usine, font partie du patrimoine de Sherbrooke. La Ville a investi près de 500 000 \$ pour aménager la rue Frontenac où siège l'édifice. Jean Perrault a terminé sa présentation en invitant tous les congressistes à venir visiter Sherbrooke et ses musées en 2002, puisque que 2002 marquera le bicentenaire de la Ville.

### LES ATELIERS

Dix ateliers ont été tenus sur le magnifique campus de l'Université de Sherbrooke à Longueuil où œuvres d'art et équipements technologiques de pointe font la marque de cette institution d'enseignement de deuxième cycle. Quoique nécessitant plus d'encadrement, la formule des ateliers a été grandement appréciée de tous et sera sûrement au programme du colloque de 2002. Trois échanges seront rapportés au sein des actes du colloque 2001 : la présentation de Claude Jacquier, intitulée « Ville, culture et pauvreté », la présentation de Pierre Morisset, intitulée « L'aménagement urbain : quels visages pour les villes de demain ? » ainsi qu'un compte-rendu de l'atelier animé par Jacques Alméras sur le bénévolat en milieu culturel.

### LA GESTION CULTURELLE

#### LA GESTION CULTURELLE ET LE DÉVELOPPEMENT DES PUBLICS

Anne Lauzon, musicienne classique et conseillère municipale à la Ville de Sainte-Thérèse, a fait une présentation très dynamique de l'activité « Le Printemps des Arts » de Sainte-Thérèse. À l'initiative du maire Élie Fallu, cet événement qui permet aujourd'hui la présentation d'environ soixante-quinze prestations artistiques, est un exemple éloquent du

potentiel que représentent les jeunes lorsqu'ils sont invités à participer à l'animation artistique d'une région. Depuis plusieurs années, ce sont eux qui alimentent ce festival. Encadrés et stimulés par la perspective de se faire reconnaître et applaudir par un vrai public, les jeunes se surpassent et la créativité règne ainsi à longueur d'année dans la ville et dans la région. Il s'agit véritablement d'une histoire à succès pour Sainte-Thérèse qui a persévéré pendant quelques années à implanter et faire vivre cette formule dynamique et originale d'échange artistiques avec les citoyens de la région.

Peiné de l'absence de Blaise Gagnon, directeur de la Salle de spectacle de Sept-Îles, retenu là-bas faute d'avions disponibles en ce 14 septembre, Raymond Cloutier a pris seul la relève de la présentation qui avait pour but d'interroger le rôle des municipalités face au développement des publics artistiques. Il a vanté les succès de Sept-Îles, ville éloignée et isolée, dans le développement des assistances à toutes sortes de prestations artistiques sur son territoire ou à des événements tel le Salon du livre. Il a souligné qu'en extrapolant le rapport assistance versus population locale, un même spectacle ou une même pièce de théâtre aurait pu, à Montréal, durer des années complètes. Cet exemple ainsi que celui de Valleyfield lui a servi à soulever la question des efforts, ou en d'autres cas du manque d'efforts concertés, mis au développement des publics par les autorités municipales et leurs partenaires culturels sur un territoire donné. Suggérant de mettre l'accent sur le développement des publics dans toutes les villes du Québec et de mettre plus de temps à faire des tournées en régions éloignées, il a aussi émis le souhait que les écoles soient mieux desservies et que le jeune public soit mieux initié aux arts un peu partout au Québec.

#### LA GESTION CULTURELLE ET LES FUSIONS MUNICIPALES

Sylvie Lauzon, du Comité de transition de l'Outaouais et Marie Leclerc, du Comité de transition de Québec ont fait part des processus attentifs qu'ont mené ces Comités afin de bien répondre aux attentes des milieux culturels dans la formation de deux futures grandes villes du Québec. Planification, consultation et concertation furent à l'ordre du jour.

Dans le cas de l'Outaouais, le Conseil régional de la culture a mobilisé le milieu et plusieurs mémoires ont ainsi été déposées au Comité de transition. Les principales attentes des artistes et des représentants culturels se résumaient en quatre points : la création d'une direction des arts et de la culture indépendante du service des loisirs ; la mise en place d'une politique culturelle commune à l'ensemble du territoire ; la mise en place d'une commission permanente de la culture ; la mise sur pied d'un Conseil des arts et des lettres voué aux préoccupations des



Marie Leclerc, Comité de transition de Québec



Louise Harel, ministre d'État aux Affaires municipales et à la Métropole

créateurs et des artistes. Le dynamisme de cette mobilisation a permis aussi l'acheminement de 29 recommandations au Comité de transition de l'Outaouais.

Dans le cas de Québec, quatre rencontres d'information et de consultation ont aussi permis d'échanger avec le milieu culturel et de bien cerner ses attentes. Le sous-comité Culture, loisirs et vie communautaire a en outre acheminé au Comité de transition de Québec une série de recommandations au sujet de l'offre de services culturels à prévoir pour la population de la nouvelle ville. Une chose est sûre : le sous-comité prend le parti de ne pas tarifer les services de bibliothèque. Dix groupes de travail ont été mis sur pied pour mener à bien les travaux du sous-comité et plus d'une vingt-quatre personnes y sont affectées.

#### LA MINISTRE LOUISE HAREL

Toujours aussi chaleureuse, Louise Harel, ministre d'État aux Affaires municipales et à la Métropole, nous a présenté le nouveau « Cadre d'aménagement du territoire » qu'a planifié son ministère pour la Région métropolitaine de Montréal. Reposant clairement sur certains vecteurs culturels, ce plan d'aménagement trace les voies de l'action jusqu'en 2021. Soulignant que Montréal présente un « indice bohémien » élevé, cet indice étant le rapport du nombre d'artistes sur la population locale, madame Harel considère que Montréal et les nouvelles grandes villes du Québec devraient s'unir et collaborer pour améliorer la qualité artistique et culturelle de chacun de leur milieu. Elle espère que cette action concertée puisse influencer positivement la vie culturelle sur les territoires des mrc. Elle a aussi fait appel au dynamisme des membres de Les Arts et la Ville dans définition des identités culturelles de chacune des futures grandes villes du Québec. Pour sa



Monsieur Claude Gladu a présidé un cocktail offert par la Ville de Longueuil et a remis un prix à la Corporation Pratt and Whitney Canada pour son fructueux partenariat culturel. Nous le voyons ici lors du dévoilement du prix en compagnie de Claire Lemay, artiste graveuse, Alex C. Émile, vice-président aux ressources humaines chez Pratt & Whitney Canada et Marie-Lise Sauvé, conseillère municipale et Présidente de la Commission municipale de la culture de Longueuil



Pour une deuxième année consécutive, le concours en aménagement public de Télé-Québec et Les Arts et la Ville a été tenu. Nous apercevons ici Carole Bégin (à droite), représentante de Télé-Québec à l'occasion de la remise de la Mention à la Ville de Hull pour la réalisation de la Place de la Francophonie, Louise Poirier (au centre), conseillère municipale de la Ville de Hull et Julie Carrière (à gauche), directrice du Service des arts et de la culture de Hull qui recevaient le prix au nom de la Ville

part, et outre les clauses contenues aux lois 170 et 29 actuelles, elle a mentionné son désir de voir naître un Conseil des arts dans chacune des neuf villes du Québec de plus de 100,00 habitants, soit Montréal, Québec, Longueuil, Laval, Gatineau, Lévis, Trois-Rivières, Sherbrooke et Saguenay.

#### LES ACTIVITÉS ARTISTIQUES

Comme à chaque année, puisque c'est maintenant une tradition, les activités du colloque ont été accompagnées de prestations offertes par des artistes de Longueuil. La danse contemporaine de Ginette Prévost, la littérature de la « cordonnrière » Pauline Gill, les œuvres d'artistes du Zocalo et de la galerie Plein Sud, la musique de l'Orchestre symphonique de la Montérégie et les chants des jeunes de l'école Nos voix – Nos visages ont été autant d'occasion de bonheur et de délectation. Longueuil est une ville accomplie, tant par la qualité de ses préoccupations culturelles que par la qualité des artistes qui y résident.

#### LES ACTES DU COLLOQUE

Les textes qui constitueront les actes du colloque 2001 seront diffusés à partir de décembre 2001 sur le site internet de Les Arts et la Ville ([www.arts-ville.org](http://www.arts-ville.org)), au sein de la deuxième rubrique intitulée « Activités de l'association », à la section « Colloques ». La majorité des conférences seront éditées dans le format original dont se sera servi chacun des conférenciers.

#### LE COLLOQUE DE 2002...

Le lieu du prochain colloque annuel de les Arts et la Ville n'est pas encore été déterminé. C'est à suivre...



À l'occasion du banquet de clôture, M<sup>e</sup> Guy LeBlanc, coprésident sortant de Les Arts et la Ville, a reçu les remerciements des administrateurs pour le précieux travail qu'il a accompli durant son mandat

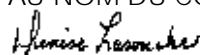
## LES ARTS ET LA VILLE

### PRODUITS ET CHARGES POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2001

PRODUITS	2001	2000
Subvention – Ministère de la Culture et des Communications	50 000	40 000
Subvention – Ministère des Affaires municipales	50 000	25 000
Colloque	47 627	67 833
Cotisations	30 213	26 923
Don – Fondation de la famille Samuel et Saidye Bronfman	30 000	
Subvention – Ressources humaines	15 166	6 278
Autres contributions de villes membres	11 050	12 200
Subvention – Ministère de la Métropole	4 250	15 000
	<b>238 306</b>	<b>210 059</b>
FRAIS D'OPÉRATION		
Salaires, sous-contrat et autres avantages	114 132	60 588
Frais de colloque	50 949	69 035
Publicité et communication	11 441	7 956
Réseautage hors Québec	10 589	
Congrès, déplacements et représentation	3 704	6 224
Télécommunications	5 145	3 724
Poste et messagerie	6 076	4 492
Site web	6 015	
Coût d'occupation des locaux	5 721	2 200
Honoraires professionnels	3 628	2 270
Papeterie et fournitures de bureau	2 169	1 625
Intérêts et frais bancaires	1 904	1 020
Quartiers culturels du monde		45 543
	<b>221 073</b>	<b>204 677</b>
EXCÉDENT DES PRODUITS SUR LES CHARGES DE L'EXERCICE	<b>17 233</b>	<b>5 382</b>

BILAN AU 31 MARS	2001	2000
<b>ACTIF</b>		
Encaisse	58 630	3 382
Subventions et comptes à recevoir	27 295	12 794
Taxes de vente	5 958	9 579
Frais payés d'avance	600	
	<b>91 883</b>	<b>26 855</b>
<b>PASSIF</b>		
Comptes à payer et frais courus	5 710	7 863
Apports reportés	68 720	18 772
	<b>74 430</b>	<b>26 635</b>
<b>ACTIFS NET NON AFFECTÉS</b>		
Solde au début	220	( 5 162)
Excédent des produits sur les charges de l'exercice	17 233	5 382
Solde à la fin	17 453	220
	<b>91 883</b>	<b>26 855</b>

#### AU NOM DU CONSEIL

 administrateur

 administrateur

# L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES MEMBRES

Le 13 septembre 2001, à 8 heures,  
se tenait l'Assemblée générale des membres de les Arts et la Ville  
sur les lieux du colloque, soit au Théâtre de la Ville à Longueuil

## LE RAPPORT DES COPRÉSIDENTS



Au nom des coprésidents sortants, Raymond Cloutier, vice-président arts, a présenté un rapport des activités de l'association. Il a affirmé :

- que le membership de Les Arts et la Ville est en hausse de 15%. En 2001, 50 villes et une mrc sont membres comparativement à 45 villes en 2000, et 42 associations sont membres comparativement à 37 en 2000.
- que les revenus sont en hausse de 14%. Ils totalisent \$ 238 000. en 2001 et ils totalisaient \$ 210 000. en 2000. En plus de cette augmentation, la portion récurrente du financement s'est accrue de plus de 300%. Ainsi, en 2000, Les Arts et la Ville n'était confirmée d'un financement récurrent qu'à hauteur de \$ 30 000. et c'est aujourd'hui à hauteur de \$ 100 000. que les sommes sont confirmées récurrentes.
- que la conséquence de ces nouveaux apports a été le redémarrage de services, entre autres l'édition de quatre numéros du bulletin Le Réseau, la réouverture imminente du site internet, la publication d'un " Outil d'aménagement " et la tenue de la première édition du Prix Aménagement en partenariat avec Télé-Québec.
- que d'autres réalisations sont venues marquer l'année 2000-2001, telle la production d'une bande annonce avec Télé-Québec et la rédaction, par les administrateurs, d'un plan d'action 2001-2004 qui est d'ailleurs remis à chacun des membres présent à l'assemblée.

Raymond Cloutier en a profité pour remercier la Ville de Québec pour sa généreuse contribution en prêts et services au bénéfice de Les Arts et la Ville. Il faut rappeler que la Ville de Québec prête à Les Arts et la Ville aux fins de son siège social deux espaces de bureau d'une superficie totale d'environ 700 pi. carrés. Elle fournit également des services d'impression et de poste. Ces contributions ont totalisé une valeur de \$ 9 500. durant l'exercice 2000-2001.

Il a aussi remercié Me Guy LeBlanc, coprésident sortant, pour sa généreuse contribution à la coalition durant plus de trois ans. C'est beaucoup grâce à lui, a-t-il rappelé, que Les Arts et la Ville a connu une stabilisation de son financement au fonctionnement.

Raymond Cloutier fut à son tour remercié par l'assemblée pour avoir accepté de contribuer gratuitement à la bande annonce réalisée au bénéfice de Les Arts et la Ville et diffusée sur les ondes de Télé-Québec. Et les administrateurs ont aussi été félicités en bloc pour la production du plan d'action 2001-2004.

## LE RAPPORT FINANCIER

André Piette, le vérificateur de Les Arts et la Ville, a présenté les États financiers de l'exercice 2000-2001. Vous les trouvez reproduits ci-contre.

## LES ÉLECTIONS

Étant donné le contexte particulier qui marquait le monde municipal à l'automne 2001, Me Jean-Pierre Morin, secrétaire de Les Arts et la Ville, a proposé à l'assemblée, au nom des administrateurs, la reconduction des membres du conseil d'administration, sous la coprésidence de Jean Perrault et de Natalie Choquette, jusqu'à la tenue d'une assemblée générale spéciale prévue pour mars 2001. Cette assemblée spéciale servirait à l'adoption de nouveaux statuts et règlements ainsi qu'à l'élection d'administrateurs. Cette proposition a été acceptée à l'unanimité.

## JEAN PERRAULT, NOUVEAU COPRÉSIDENT

Jean Perrault, maire de Ville de Sherbrooke, est ainsi devenu le coprésident « villes » de Les Arts et la Ville et a pris la relève de Lynda Cloutier, membre du Comité exécutif de la Ville de Québec, qui assurait l'intérim à la coprésidence depuis mai 2001 suite au départ de Guy LeBlanc, coprésident sortant qui a quitté sa fonction en avril 2001 lorsqu'il a quitté la vie politique.

Heureux de cette élection, Jean Perrault s'est adressé à l'assemblée en ces termes.

Chers amis,

Sachez que c'est avec beaucoup de plaisir que j'accepte aujourd'hui d'assumer la coprésidence de Les Arts et la Ville.

D'abord parce que dans tout le vent de changement qui souffle sur les villes du Québec, je crois qu'il devient

incontournable de choisir d'être modernes, et de bâtir cette modernité à partir de valeurs et d'institutions qui donnent de l'envergure à nos communautés. Et pour moi, les arts et la culture, c'est moderne, c'est incontournable et c'est fondamental.

Aussi parce que comme membre de la première heure de coalition, je connais le dynamisme des gens qui s'y impliquent et je suis heureux de joindre maintenant mon effort à tous ceux et toutes celles qui y travaillent à travers le Québec.

À cet effet, je situerai mes efforts en continuité du travail qu'ont effectué les administrateurs depuis quatre ans, sous la coprésidence de mon ami et collègue Guy LeBlanc ainsi que de Lynda Cloutier. Je peux même vous annoncer quelques préoccupations que j'ai déjà et auxquelles j'aimerais consacrer des efforts.

Je souhaiterais que nous obtenions de nouvelles sources de financement afin que nous puissions élargir les ser-

vices offerts par l'association. Je pense ici à tout le potentiel qu'offre l'internet et dont nous pouvons tirer profit.

Je souhaiterais aussi que Les Arts et la Ville prenne opportunité des nombreuses amitiés qu'elle a développées depuis quatre ans et que nous bâtissions un véritable réseau de partenaires.

Je souhaiterais enfin ajouter ma contribution au travail annoncé plus tôt par les administrateurs en vue de la définition de nouveaux statuts et règlements. Il m'apparaît très important que nous nous dotions d'outils qui permettent d'assurer la plus grande participation des membres des Arts et la Ville à tous les niveaux de l'association.

Je vous remercie chaleureusement de la confiance que vous m'accordez et j'espère me présenter devant vous dans six mois avec de bonnes nouvelles à partager.

Jean Perrault, coprésident, Les Arts et la Ville

## La construction, c'est culturel

# PRIX AMÉNAGEMENT 2001 TÉLÉ-QUÉBEC - LES ARTS ET LA VILLE

C'est à l'hôtel Radisson de Longueuil lors du déjeuner de clôture du 14e colloque annuel de Les Arts et la Ville que s'est déroulée la remise du Prix Aménagement 2001.

Par Laure Monville

Sur place, Jean-Pierre Morin, membre du jury accompagné de Carole Bégin, représentante de Télé-Québec ont décerné le 1<sup>er</sup> Prix à la Ville de Montréal pour son aménagement du Jardin de Lyon à Montréal et la Mention Spéciale à la Ville de Hull pour sa Place de la Francophonie.

Le colloque a aussi été l'occasion d'une présentation des projets soumis au jury du Prix Aménagement. Le but était de permettre à l'assistance de prendre connaissance de ces aménagements créatifs et contemporains qui donnent un sens, une finalité expressive à l'espace public et d'échanger sur ce sujet. L'exhibition a également offert une visibilité aux concurrents. Les projets étaient exposés sous forme de deux panneaux 24 x 36 pouces chacun, avec illustrations, plans et descriptif.

Une brève présentation vous permettra d'apprécier la créativité des projets concurrents et le caractère exceptionnel des projets lauréats. Pour plus de détails vous devez visiter le site de Les Arts et la Ville

à l'adresse suivante : [www.arts-ville.org](http://www.arts-ville.org).

En espérant que ce concours aide les villes à percevoir la nécessité de la qualité culturelle dans leurs agencements urbains, Les Arts et la Ville vous donne rendez-vous pour l'édition 2002 du Prix Aménagement.

### VILLE DE MONTRÉAL, LE JARDIN DE LYON À MONTRÉAL



Le Jardin de Lyon à Montréal  
SOURCE : VILLE DE MONTRÉAL



Le Jardin de Lyon à Montréal  
SOURCE : VILLE DE MONTRÉAL

Ce jardin est un espace vert de proximité aménagé sur une friche urbaine dans une zone difficile et morcelée par de grandes voies de circulation, entre le Vieux-Montréal et le centre-ville. Un sculpteur et un paysagiste lyonnais ont été invités par la Ville de Montréal, dans le cadre de sa coopération avec la municipalité de Lyon en France, à agencer cet espace.

Ils ont réinventé une nature faite de sculptures d'animaux et d'insectes épinglés sur des tiges métalliques avec au sol une végétation des sous-bois, tandis que des murets et des lisses métalliques délimitent le jardin.

Grâce à cet aménagement, la Ville de Montréal a redonné une certaine cohésion au quartier et a fait de ce lieu public une expression culturelle très forte. Au-delà, il faut souligner sa volonté de consolider ses partenariats avec les services municipaux étrangers et sa détermination à favoriser la création interdisciplinaire.

#### VILLE DE HULL, LA PLACE DE LA FRANCOPHONIE

C'est un parc urbain, à proximité du centre-ville, dédié à la culture francophone et une véritable galerie d'art à ciel ouvert où sont exposés des textes poétiques et les sculptures des IV<sup>e</sup> Jeux de la francophonie.



Amphithéâtre de la Place de la Francophonie  
SOURCE : VILLE DE HULL



nie. Le parc comprend un amphithéâtre, une miniscène et le Théâtre de l'Île rénové à cette occasion.

Si la Ville de Hull voulait mettre à l'honneur les arts, elle a également su aménager un espace vert de qualité, agrémenté de sentiers récréatifs, d'espace paysagers au bord d'un ruisseau et a su en faciliter l'accès automobile. À présent, les résidents disposent d'une destination nature qui allie détente, convivialité et culture.

#### VILLE DE AYLMER, LES BANCSCULPTURES

La ville de Aylmer a lancé un concours auprès des artistes locaux pour concevoir des bancs sculptures le long de son Corrid'Art. À ce jour la ville compte 18 œuvres originales sur lesquelles tout le monde peut s'asseoir.

Pour plus d'information, n'oubliez pas de visiter la rubrique Prix Aménagement de notre site au : [www.arts-ville.org](http://www.arts-ville.org)

#### VILLE DE CHICOUTIMI, PARC DU BASSIN DE CHICOUTIMI

Le projet présenté par la Ville de Chicoutimi concerne le réaménagement en parc commémoratif du site dévasté lors du Grand coup d'eau du 20 juillet 1996.

#### VILLE DE SAINT-JÉRÔME, AMPHITHÉÂTRE ROLLAND

Dans le cadre de la revitalisation de son centre-ville, la Ville de Saint-Jérôme a érigé un amphithéâtre extérieur pouvant accueillir 500 personnes sur un terrain en friche.

#### VILLE DE SAINT-LAURENT, PARVIS ET PORTAIL N<sup>o</sup> 22

Yves Trudeau a remporté le concours provincial de sculpture organisé par la Ville de Saint-Laurent dans le but de marquer l'entrée dans le nouveau millénaire : une œuvre d'art monumentale qui crée un parallèle entre le passé et l'avenir de la ville.

#### VILLE DE TROIS-RIVIÈRES

Dans le cadre de «l'Événement Duplessis» et afin de mettre en valeur la statue de Maurice Duplessis, la Ville de Trois-Rivières a aménagé un parc commémoratif à la mémoire de l'ancien Premier ministre.

Place de la Francophonie  
SOURCE : VILLE DE HULL

# 14<sup>e</sup> colloque annuel partenaires et commanditaires



Ministère de la Culture  
et des Communications



**Pratt & Whitney Canada**

Une société de United Technologies



La Grande bibliothèque  
du Québec



**Télé-Québec**



UNIVERSITÉ DE  
**SHERBROOKE**



Union  
des municipalités  
du Québec



FÉDÉRATION QUÉBÉCOISE DES MUNICIPALITÉS



LES ARTS ET LA VILLE EST FINANCÉ PAR :



Avec la participation du :  
• Ministère de la Culture et des Communications  
• Ministère des Affaires municipales et de la Métropole

FONDATION DE LA FAMILLE  
**SAMUEL ET SAIDYE BRONFMAN**

ET LES MEMBRES DU RÉSEAU